



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 29 Mehefin 2009
Tabled on 29 June 2009

Y Mesur Arfaethedig Bwyta'n Iach mewn Ysgolion (Cymru)
Proposed Healthy Eating in Schools (Wales) Measure

Jenny Randerson

1

Section 1, page 1, after line 15, insert –

- ‘() In discharging its duty under subsection (1) a local authority must –
- (a) from time to time consult the school council of any maintained school in its area which has one; and
 - (b) have regard to any view which such a school council may at any time express as to how that duty should be discharged.
- () In discharging its duty under subsection (2) a governing body of a maintained school must –
- (a) if that school has a school council, from time to time consult that school council; and
 - (b) have regard to any view which that school council may at any time express as to how that duty should be discharged.

The Welsh Ministers must from time to time issue guidance to local authorities and governing bodies as to the matters referred to in subsection (3)(a),(b) and (c). ‘.

Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 16, ychwanegwch –

- () Wrth gyflawni ei ddyletswydd o dan is-adran (1) rhaid i awdurdod lleol –
- (a) ymgynghori o dro i dro â chyngor ysgol unrhyw ysgol a gynhelir yn ei ardal y mae un ganddi; a
 - (b) rhoi sylw i unrhyw farn a fynegir ar unrhyw adeg gan gyngor ysgol o'r fath ynghylch sut y dylai'r ddyletswydd honno gael ei chyflawni.
- () Wrth gyflawni ei ddyletswydd o dan is-adran (2) rhaid i gorff llywodraethu ysgol a gynhelir –
- (a) os oes gan yr ysgol honno gyngor ysgol, ymgynghori o dro i dro â'r cyngor ysgol hwnnw; a
 - (b) rhoi sylw i unrhyw farn a fynegir ar unrhyw adeg gan y cyngor ysgol hwnnw ynghylch sut y dylai'r ddyletswydd honno gael ei chyflawni.

Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau o dro i dro i awdurdodau lleol a chyrff llywodraethu ynghylch y materion y cyfeirir atynt yn is-adran (3)(a), (b) ac (c). '.

Jenny Randerson

2

To insert a new Section

() **Duties on the Welsh Ministers**

- (1) The Welsh Ministers must –
- (a) when exercising their functions relating to the curriculum in maintained schools; and
 - (b) when deciding whether to exercise their power to make regulations under section 7 and in what way to do so;

have regard to the aim of promoting healthy eating and drinking.'.

Ychwanegu adran newydd

() **Dyletswyddau Gweinidogion Cymru**

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru –
- (a) wrth arfer eu swyddogaethau ynglŷn â'r cwricwlwm mewn ysgolion a gynhelir; a
 - (b) wrth benderfynu a ddylid arfer eu pŵer i wneud rheoliadau o dan adran 7 ac ym mha fodd i wneud hynny;

roi sylw i'r nod o hybu bwyta ac yfed yn iach.'.

Jenny Randerson

3

Section 4, page 1, line 21, after 'school', insert 'and the extent to which that action appears to have been successful'.

Adran 4, tudalen 1, llinell 22, ar ôl 'school', ychwanegwch 'and the extent to which that action appears to have been successful'.

Jenny Randerson

4

To insert a new Section

'() Reports by the Welsh Ministers

- (1) The Welsh Ministers must, at least once in every calendar year, lay before the Assembly a report setting out—
 - (a) the steps taken by them during the period to which the report relates to promote healthy eating and drinking in maintained schools in Wales;
 - (b) the extent to which there appears to have been an increase in healthy eating and drinking in those schools;
 - (c) any information relating to the promotion of healthy eating and drinking in maintained schools which they have received from the Chief Inspector under section 20(1)(g) of the 2005 Act during the period to which the report relates; and
 - (d) when they have asked the Chief Inspector to give advice to them under section 20(2)(a) of the 2005 Act on a matter relating to the extent to which the duties under sections 1(1) and (2) are being discharged effectively, the advice which they have received from the Chief Inspector during the period to which the report relates.'

Ychwanegu adran newydd

'() Adroddiadau gan Weinidogion Cymru

- (1) O leiaf unwaith ym mhob blwyddyn galendr, rhaid i Weinidogion Cymru osod adroddiad gerbron y Cynulliad a fydd yn nodi—
 - (a) y camau a gymerwyd ganddynt yn ystod y cyfnod y mae'r adroddiad yn cyfeirio ato i hybu bwyta ac yfed yn iach mewn ysgolion a gynhelir yng Nghymru;
 - (b) i ba raddau y mae'n ymddangos bod cynnydd wedi bod mewn bwyta ac yfed yn iach yn yr ysgolion hynny;
 - (c) unrhyw wybodaeth ynghylch hybu bwyta ac yfed yn iach mewn ysgolion a gynhelir y maent wedi'i chael gan y Prif Arolygydd o dan adran 20(1)(g) o Ddeddf 2005 yn ystod y cyfnod y mae'r adroddiad yn cyfeirio ato; a
 - (d) pan fônt wedi gofyn i'r Prif Arolygydd roi cyngor iddynt o dan adran 20(2)(a) o Ddeddf 2005 ar fater sy'n ymwneud ag i ba raddau y mae'r dyletswyddau o dan adran 1(1) a (2) yn cael eu cyflawni'n effeithiol, y cyngor y maent wedi'i gael gan y Prif Arolygydd yn ystod y cyfnod y mae'r adroddiad yn cyfeirio ato.'

Jenny Randerson

5

Section 9, page 4, after line 11 insert –

- '() The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities and the governing bodies of maintained schools as to how best to discharge their duties under subsection (1).
- () Local authorities and governing bodies of maintained schools must, when deciding how to discharge such duties, have regard to guidance issued to them under subsection (2).'

Adran 9, tudalen 4, ar ôl llinell 10 ychwanegwch –

- '() Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i awdurdodau lleol a chyrff llywodraethu ysgolion a gynhelir ynghylch y ffordd orau i gyflawni eu dyletswyddau o dan is-adran (1).
- () Wrth benderfynu sut i gyflawni'r dyletswyddau hynny, rhaid i awdurdodau lleol a chyrff llywodraethu ysgolion a gynhelir roi sylw i ganllawiau a ddyroddir iddynt o dan is-adran (2).'

Jenny Randerson

6

Section 10, page 4, after line 38, insert –

- '() The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities and governing bodies of maintained schools in Wales as to how best to discharge their duties under subsections (2) and (3).'

Adran 10, tudalen 4, ar ôl llinell 37, ychwanegwch –

- '() The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities and governing bodies of maintained schools in Wales as to how best to discharge their duties under subsections (2) and (3).'

Jenny Randerson

7

Section 5, page 1, line 23, leave out 'Education Act 2005' and insert '2005 Act'.

Adran 5, tudalen 1, llinell 24, gadewch allan 'Addysg'.

Jenny Randerson

8

Section 15, page 6, after line 10 insert –

“the 2005 Act” (“*Deddf 2005*”) means the Education Act 2005 (c.18)';

Adran 15, tudalen 6, ar ôl llinell 13 ychwanegwch –

‘ystyr “Deddf 2005” (“The 2005 Act”) yw Deddf Addysg 2005 (p.18);’.

Jenny Randerson

9

Adran 7, tudalen 2, llinell 19, gadewch allan ‘ddisgrifiadau penodedig o fwyd neu ddiod’ a rhowch yn ei le ‘fwyd neu ddiod o ddisgrifiadau penodedig’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Jenny Randerson

10

Adran 7, tudalen 3, llinell 26, gadewch allan ‘Mae “man heblaw mangre’r ysgol” yn golygu’ a rhowch yn ei le ‘Ystyr “man heblaw mangre ysgol” yw’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Jenny Randerson

11

Adran 7, tudalen 3, llinell 35, gadewch allan ‘rai eraill y maent yn teimlo ei bod hi’n’ a rhowch yn ei le ‘berson arall y maent o’r farn ei bod yn’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Jenny Randerson

12

Adran 8, tudalen 4, llinell 2, gadewch allan ‘gyhoeddir’ a rhowch yn ei le ‘ddyroddir’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Jenny Randerson

13

Adran 16, tudalen 6, llinell 22, gadewch allan ‘y Cyfrin Gyngor’ a rhowch yn ei le ‘Ei Chyngor’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Jenny Randerson

14

Adran 16, tudalen 6, llinell 23, gadewch allan ‘darpariaethau eraill y’ a rhowch yn ei le ‘gweddill darpariaethau’r’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Jenny Randerson

15

Adran 7, tudalen 2, llinell 37, gadewch allan ‘yn y rheoliadau sy’n gymwys’ a rhowch yn ei le ‘cymwys yn y rheoliadau’.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Jenny Randerson

16

Adran 7, tudalen 3, llinell 12, gadewch allan 'yn y rheoliadau sy'n gymwys' a rhowch yn ei le 'cymwys yn y rheoliadau'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Jenny Randerson

17

Adran 7, tudalen 2, llinell 31, gadewch allan 'neu gan' a rhowch yn ei le 'lleol neu'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)

Jenny Randerson

18

Adran 8, tudalen 3, llinell 38, gadewch allan 'yng Nghymru'.

(Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.)